



Sendt med e-post til postmottak@kud.dep.no

Kulturdepartementet  
Postboks 8030 Dep  
0030 OSLO

Oslo, 11. september 2014

Deres ref.: 14/3035 SFA:MK

### **Høringsuttalelse om forslag til endringer i åndsverkloven – avtalelisens og gjennomføring av EUs hitteverkdirektiv (2012/28/EU)**

Vi viser til Kulturdepartementets høringsbrev av 1. juli 2014 og høringsnotat med forslag til endringer i åndsverkloven, og takker for muligheten til å uttale oss. Det følgende er Norsk Oversetterforenings synspunkter på de for oss relevante forslagene.

Vi viser for øvrig til Den norske Forfatterforenings og Kopinors høringsuttalelser.

#### **Generell avtalelisens**

Norsk Oversetterforening stiller seg positiv til innføring av en generell avtalelisensbestemmelse.

#### **Forholdet til utenforstående rettighetshavere**

Departementet foreslår å gi rettighetshavere adgang til å nedlegge individuelt forbud mot bruk i medhold av en generell avtalelisensbestemmelse. Norsk Oversetterforening gir sin tilslutning til dette forslaget. Vi mener dette er av avgjørende betydning, og som rettighetshaverorganisasjon er dette en forutsetning for å kunne støtte forslaget om en generell avtalelisens.

#### **Spørsmål om godkjenning**

Departementet ber om synspunkter på spørsmålet om en godkjenningsordning for rettighetshaverorganisasjoner. Norsk Oversetterforening mener at en slik ordning ville være en klar fordel. Det gir større forutsigbarhet, og bidrar til å legitimere til ordningen som sådan. Vi mener at det er viktig at en godkjenningsordning gjøres så dynamisk og effektiv som mulig (vi viser her særskilt til uttalelsene fra Norwaco (pkt. 3) og Kopinor) og oppfordrer departementet til å la partene få komme med innspill i utarbeidelsen av en slik ordning.

### **Tvisteløsning: Subsidiær nemdslisens**

Norsk Oversetterforening er sterkt imot en innføring av subsidiær nemndslisens, og ber om at dette forslaget ikke fremmes. Vi mener en forutsetning for generell avtalelisens er at den baseres på frivillighet, også på organisasjonsnivå. Vi stiller oss helhjertet bak Kopinors uttalelse på dette punktet.

### **Det sakkyndige råd for åndsverk**

Norsk Oversetterforening har ingen innvendinger mot at ordningen med et sakkyndig råd oppheves.

Vi mener imidlertid at det kunne vært ønskelig med større åpenhet rundt lovprosessen, og tror det kunne vært tjenlig for alle parter om rettighetshaverorganisasjonene ble invitert til å komme med innspill på et tidligere stadium i prosessen. Vi vil derfor be departementet vurdere ideen om å opprette et dialogforum i forbindelse med det videre revisjonsarbeidet.

Norsk Oversetterforening



Ilka Kaminka  
leder